

申命记第十二章译文对照

和合本申 12:1 你们存活于世的日子，在耶和华你们列祖的神所赐你们为业的地上，要谨守遵行的律例典章乃是这些：

拼音版申 12:1 Nǐmen cún huó yú shì de rìzi, zài Yēhéhuá nǐmen lièzǔ de shén suǒ cì nǐmen wéi yè de dì shàng, yào jǐn shǒu zūnxíng de lǜ lì diǎnzhāng nǎi shì zhèxiē,

吕振中申 12:1 「尽你们活在地上的一切日子、在永恒主你列祖的神所赐给你去取得为业的地上、你们所要谨慎遵行的律例典章、乃是这一些。

新译本申 12:1 “你们活在地上的一切日子，在耶和华你列祖的神赐给你作产业的地上，要谨守遵行的律例和典章，就是这些：

现代译申 12:1 「你们定居在上主—你们祖先的神赐给你们的土地时，要终生谨慎遵守这一切法律诫命。

当代译申 12:1 你们到达主你们祖先的神给你们的地方时，切要遵守以下的律法和诫命；只要你们一天还住在那里，都要谨慎遵守。

思高本申 12:1 这是你们在上主你祖先的天主赐给你作产业的地上，当遵守奉行的法令和规则；你们几时生活在那地，就应日日遵守。

文理本申 12:1 尔在尔祖之神耶和华所赐之地、毕生所当守之典章律例、我今谕尔、

修订本申 12:1 “你们活在世上的日子，在耶和华—你列祖的神所赐你为业的地上，你们要谨守遵行这些律例典章：

KJV 英申 12:1 These are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

NIV 英申 12:1 These are the decrees and laws you must be careful to follow in the land that the LORD, the God of your fathers, has given you to possess--as long as you live in the land.

和合本申 12:2 你们要将所赶出的国民事奉神的各地方，无论是在高山、在小山、在各青翠树下，都毁坏了。

拼音版申 12:2 Nǐmen yào jiāng suǒ gǎn chū de guó mín shì fèng shén de gè dì fāng, wú lùn shì zài gāo shān, zài xiǎo shān, zài gè qīng cuì shù xià, dōu huǐ huài le.

吕振中申 12:2 凡你所要赶出的列国人事奉他们的神的各地方、无论是在高山、是在山冈、或是在各茂盛树下、你们都要澈底毁坏；

新译本申 12:2 你们要把你们赶走的列国的人事奉神的地方，无论是在高山上，在山冈上，或是在各青翠树下，都要完全毁坏；

现代译申 12:2 你们占领那片土地后，要把原住民拜神明的地方彻底摧毁；无论在高山小山，或在绿树下的，都要除灭。

当代译申 12:2 你们要毁灭所有假神的祭坛：在高山上的、在小丘上的、在树下的，都要全部除去。

思高本申 12:2 凡你们去征服的民族供奉神 的地方，无论在高山上，或在丘陵上，或在任何绿树下，都应加以破坏：

文理本申 12:2 尔所驱逐诸族、事神之处、或山邱之上、或绿树之下、俱当毁灭、

修订本申 12:2 你们占领的国家所事奉他们众神明的地方，无论是在高山，在小山，在一切的青翠树下，你们要彻底毁坏；

KJV 英申 12:2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

NIV 英申 12:2 Destroy completely all the places on the high mountains and on the hills and under every spreading tree where the nations you are dispossessing worship their gods.

和合本申 12:3 也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，用火焚烧他们的木偶，砍下他们雕刻的神像，并将其名从那地方除灭。

拼音版申 12:3 Ye yào chāihuī tāmen de jìtán, dá suì tāmen de zhù xiàng, yòng huǒ fùnrǎo tāmen de mùǒu, kǎn xià tāmen diāokè de shénxiàng, bìng jiāng qí míng cóng nà dìfang chú mie.

吕振中申 12:3 也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的崇拜柱子；他们的亚舍拉神木、你们要用火去烧，他们的神的雕像你们要砍下来，要从那地方除灭他的名。

新译本申 12:3 也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的神柱；用火焚烧他们的亚舍拉，砍倒他们的神的雕像，并且把他们的名字从这地方除灭。

现代译申 12:3 你们也要拆毁他们的祭坛，击碎神柱，烧毁亚舍拉女神像，砍倒偶像，使人不能再在那里敬拜。

当代译申 12:3 你们要拆毁祭坛，打碎碑柱，焚烧女神像，捣下那些雕刻的神像，不要留下任何可以叫你们想起这些假神的东西。

思高本申 12:3 拆毁他们的祭坛，打碎他们的石碣，烧毁他们的神柱，砍倒他们神的雕像，将他们的名字由那地方完全消除。

文理本申 12:3 毁其坛、碎其柱像、焚其木偶、斫其雕像、灭其名于斯土、

修订本申 12:3 要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，用火焚烧他们的亚舍拉，砍断他们神明的雕刻

偶像，并要从那地方除去他们的名。

KJV 英申 12:3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

NIV 英申 12:3 Break down their altars, smash their sacred stones and burn their Asherah poles in the fire; cut down the idols of their gods and wipe out their names from those places.

和合本申 12:4 你们不可照他们那样事奉耶和华你们的神。

拼音版申 12:4 Nǐmen bùkě zhào tāmen nà yàng shì fèng Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中申 12:4 你们不可照他们那样来服事永恒主你们的神。

新译本申 12:4 你们不可像他们那样事奉耶和华你的神。

现代译申 12:4 「你们不可模仿原住民的崇拜方式来敬拜上主—你们的神。

当代译申 12:4 你们不可仿效外族人献祭的态度，随意献祭给你们的神。你们要在神自己选定作为居所的地方，为他设立圣所。

思高本申 12:4 你们不可像他们那样崇拜上主你们的天主。

文理本申 12:4 勿效其俗、以事尔神耶和华、

修订本申 12:4 你们不可那样敬拜耶和华—你们的神。

KJV 英申 12:4 Ye shall not do so unto the LORD your God.

NIV 英申 12:4 You must not worship the LORD your God in their way.

和合本申 12:5 但耶和华你们的神从你们各支派中，选择何处为立他名的居所，你们就当往那里去求问，

拼音版申 12:5 Dàn Yēhéhuá nǐmen de shén cóng nǐmen gè zhīpài zhōng xuǎnzé héchù wéi lì tā míng de jū suǒ, nǐmen jiù dāng wàng nàlǐ qù qiú wèn,

吕振中申 12:5 不，永恒主你们的神从你们众族派中选择了什么地方做立他名的所在，你们就要到那地方、访问他的居所；

新译本申 12:5 耶和华你们的神从你们各支派中，选择了什么地方作立他名的居所，你们就当到那里求问他；

现代译申 12:5 从你们各支族的地区中，上主要选一个特定的场所，让人在那里敬拜他。

当代译申 12:5 你们不可仿效外族人献祭的态度，随意献祭给你们的神。你们要在神自己选定作为居所的地方，为他设立圣所。

思高本申 12:5 上主你们的天主，将由你们各支派中选择一个地方，为立自己的名号，为做自己的住所，你们只可到那里去寻求他，

文理本申 12:5 尔神耶和华于尔支派中、所选寄名之处、尔当诣而求之、

修订本申 12:5 但耶和华—你们的神在你们各支派中选择何处作为立他名的居所，你们就要到那里求问，

KJV 英申 12:5 But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

NIV 英申 12:5 But you are to seek the place the LORD your God will choose from among all your tribes to put his Name there for his dwelling. To that place you must go;

和合本申 12:6 将你们的燔祭、平安祭，十分取一之物，和手中的举祭，并还愿祭、甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都奉到那里。

拼音版申 12:6 Jiāng nǐmen de Fánjì, píngān jì, shí fēn qǔ yī zhī wù, hé shǒu zhōng de jǔ jì, bìng hái yuàn jì, gānxīn jì, yījī niú qún yáng qún zhōng tóushēng de, dōu fèng dào nàlǐ.

吕振中申 12:6 要将你们的燔祭、和别的祭物、你们的十分之一献物、和手奉的提献物、你们的还愿祭、和自愿献的祭、以及牛群羊群中头胎的、都带到那里；

新译本申 12:6 把你们的燔祭和其他的祭物、十分之一的礼物和手中的贡献、还愿祭和甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都要带到那里去；

现代译申 12:6 你们要到那地方献烧化祭和其他牲祭，要献十分之一捐、供物、还愿祭、自愿祭，以及头生的牛羊。

当代译申 12:6 你们可以在那里献上燔祭和其他的供物，就是十取其一之物、手中的举祭、还愿祭、甘心祭和头生牲畜的祭。

思高本申 12:6 在那里奉献你们的全燔祭、祭献、什一之物、献仪、还愿祭、自愿祭，以及首生的牛羊；

文理本申 12:6 奉献尔之燔祭、他祭、所应输之什一、举祭、许愿祭、乐献祭、及首生之牛羊、

修订本申 12:6 将你们的燔祭、祭物、十一奉献、手中的举祭、还愿祭、甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都带到那里。

KJV 英申 12:6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

NIV 英申 12:6 there bring your burnt offerings and sacrifices, your tithes and special gifts, what you have vowed to give and your freewill offerings, and the firstborn of your herds and flocks.

和合本申 12:7 在那里，耶和华你们 神的面前，你们和你们的家属都可以吃，并且因你手所办的一切事蒙耶和华你的 神赐福，就都欢乐。

拼音版申 12:7 Zài nàlǐ, Yēhéhuá nǐmen shén de miànqián, nǐmen hé nǐmen de jiā shǔ dōu keyī chī, bìngqiě yīn nǐ shǒu suǒ bàn de yīqiè shì meng Yēhéhuá nǐde shén cì fú, jiù dōu huānlè.

吕振中申 12:7 在那里、你们在永恒主你们的神面前、你们和你们的家眷都要吃喝；并且要因你们下手办的一切事都蒙永恒主你的神赐福而欢乐。

新译本申 12:7 在那里，就是在耶和华你们的神面前，你们和你们的家人都可以吃；并且要因你们手所作的一切事，都蒙耶和华你的神赐福而欢乐。

现代译申 12:7 你们和家里的人都要到那地方去，在那位赐福给你们的上主面前吃喝，享受你们勤劳得来的好东西。

当代译申 12:7 你们一家当在那里吃喝，并且因主为你所做的事欢欣快乐。

思高本申 12:7 在那里你们和你们的家属，应在上主你们的天主面前宴会欢乐，因为上主你们的天主祝福了你们的一切事业。

文理本申 12:7 在彼食于尔神耶和华前、与尔眷属、乐乎尔手所为、即尔神耶和华锡嘏之事、

修订本申 12:7 在那里，你们和你们的全家都可以在耶和华—你们神的面前吃，并且因你们手所做的一切蒙耶和华—你的神赐福而欢乐。

KJV 英申 12:7 And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

NIV 英申 12:7 There, in the presence of the LORD your God, you and your families shall eat and shall rejoice in everything you have put your hand to, because the LORD your God has blessed you.

和合本申 12:8 我们今日在这里所行的，是各人行自己眼中看为正的事，你们将来不可这样行，

拼音版申 12:8 Wǒmen jīnrì zài zhèlǐ suǒ xíng de shì gèrén xíng zìjǐ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, nǐmen jiānglái bùkě zhèyàng xíng.

吕振中申 12:8 我们今日在这里所行的、是行各人自己眼中看对的事；你们将来不可这样行；

新译本申 12:8 我们今日在这里所行的，是行各人看为正的事，你们将来不可以这样行；

现代译申 12:8 「到现在为止，你们都随自己的意思敬拜，因为你们还没进入上主—你们的神所赐给你们那得以安居乐业的土地。

当代译申 12:8 你们再不可像今天一样，任意妄为；

思高本申 12:8 你们不要照我们今日在这所行的，各行其是，

文理本申 12:8 我今在此、各行其是、后勿复尔、

修订本申 12:8 你们不可做像我们今日在这里所做的，各人行自己眼中看为正的一切事；

KJV 英申 12:8Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.

NIV 英申 12:8You are not to do as we do here today, everyone as he sees fit,

和合本申 12:9 因为你们还没有到耶和华你 神所赐你的安息地，所给你的产业。

拼音版申 12:9Yīnwei nǐmen hái méiyǒu dào Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐde ānxi dì, suǒ gei nǐde chǎnyè.

吕振中申 12:9 因为你们还没有到永恒主你的神所赐给你的安居地、产业地。

新译本申 12:9 因为你们现在还没有到耶和华你的 神赐给你的安息地和产业。

现代译申 12:9 到你们进入时，你们就不可再依照现在的方法敬拜。

当代译申 12:9 因为你快要到达主给你的安息之地。

思高本申 12:9 因为你们至今还没有到安居之地，还没有到上主你的天主赐给你为业的地方。

文理本申 12:9 尔神耶和华赐尔安居为业之地、尔尚未至、

修订本申 12:9 因为你们现在还没有进入耶和华—你神所赐你的安息，所给你的产业。

KJV 英申 12:9For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.

NIV 英申 12:9since you have not yet reached the resting place and the inheritance the LORD your God is giving you.

和合本申 12:10 但你们过了约旦河，得以住在耶和华你们 神使你们承受为业之地，又使你们太平，不被四围的一切仇敌扰乱，安然居住。

拼音版申 12:10Dàn nǐmen guō le Yuēdàn hé, déyǐ zhù zài Yēhéhuá nǐmen shén shǐ nǐmen chéngshòu wéi yè zhī dì, yòu shǐ nǐmen tàipíng, bú bèi sìwéi de yīqiè chóudí rǎoluàn, ānrán jūzhù.

吕振中申 12:10 但你们过了约但河、得以住在永恒主你们的神使你们承受为业的地、又使你们得享平静、脱离你们四围的仇敌、而安然居住，

新译本申 12:10 但是你们过了约旦河，住在耶和华你们的神使你们承受为业的地，又使你们太平，脱离你们周围的所有仇敌，安居乐业，

现代译申 12:10 你们渡过约旦河之后，上主要使你们占领那片土地，在那里定居。他要保护你们不受外敌侵扰，使你们安居乐业。

当代译申 12:10 当你们渡过约旦河，主在应许之地给你们歇息和平安以后，

思高本申 12:10 但是，当你们过了约但河，住在上主你们的天主赐给你们为业的地方，脱免了四周的仇敌，安居乐业时，

文理本申 12:10 既渡约但、居于尔神耶和華使尔所据之地、脱于四周诸敌之扰、得其绥安、

修订本申 12:10 你们过了约旦河，住在耶和華—你们神给你们承受为业的地；他又使你们得享太平，不受四围一切仇敌扰乱，使你们安然居住。

KJV 英申 12:10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

NIV 英申 12:10 But you will cross the Jordan and settle in the land the LORD your God is giving you as an inheritance, and he will give you rest from all your enemies around you so that you will live in safety.

和合本申 12:11 那时要将我所吩咐你们的燔祭、平安祭，十分取一之物，和手中的举祭，并向耶和華许愿献的一切美祭，都奉到耶和華你们 神所选择要立为他名的居所。

拼音版申 12:11 Nàshí yào jiāng wǒ suǒ fēnfu nǐmen de Fánjì, píngān jì, shí fēn qǔ yī zhī wù, hé shǒu zhōng de jǔ jì, bìng xiàng Yēhéhuá xǔyuàn xiàn de yīqiè měi jì, dōu fèng dào Yēhéhuá nǐmen shén suǒ xuǎnzé yào lì wéi tā míng de jū suǒ.

吕振中申 12:11 那时你们就必须有一个地方、是永恒主你们的神所选择、做他名之居所的地方；你们要将我所吩咐你们献的：燔祭、和别的祭物、十分之一献物、和手奉的提献物、以及一切最好的还愿祭、就是你们所许愿献与永恒主的、都带到那地方。

新译本申 12:11 那时，你要把我吩咐你们的燔祭和其他的祭物、十分之一的礼物和手中的贡献，以及你们向耶和華许愿要献的最美的一切还愿祭，都要带到耶和華你们的神选择作为立他名的地方。

现代译申 12:11 上主要选一个特定的地方作为他的住处；你们要携带我命令你们献的一切祭物到那里敬拜他，就是带烧化祭和其他的牲祭、十分之一捐和供物，以及许愿的礼物。

当代译申 12:11 你们就要在主所选定的居所献上燔祭和祭物。

思高本申 12:11 你们应在上主你们的天主所选定为立自己名号的地方，奉献我所吩咐的一切：即你们的全燔祭、献祭、什一之物、献仪，以及一切向上主许愿应献的礼品；

文理本申 12:11 所命尔之燔祭、他祭、所应输之什一、举祭、及许愿于耶和華之美祭、俱当携之、至尔神耶和華所选寄名之处、

修订本申 12:11 那时你们要将我所吩咐你们的燔祭、祭物、十一奉献、手中的举祭，和向耶和華许愿的一切上好的祭，都带到耶和華—你们神所选择立他名的居所。

KJV 英申 12:11 Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:

NIV 英申 12:11 Then to the place the LORD your God will choose as a dwelling for his Name--there you are to bring everything I command you: your burnt offerings and sacrifices, your tithes and special gifts, and all the choice possessions you have vowed to the LORD.

和合本申 12:12 你们和儿女、仆婢，并住在你们城里无分无业的利未人，都要在耶和华你们的神面前欢乐。

拼音版申 12:12 Nǐmen hé ér nǚ, pú bì, bìng zhù zài nǐmen chéng lǐ wú fēn wú yè de Lìwèi rén, dōu yào zài Yēhéhuá nǐmen de shén miànqián huānlè.

吕振中申 12:12 你们要在永恒主你们的神面前欢乐，你们跟你们的儿子和女儿、你们的奴仆和使女、以及在你们城内的利未人、都要欢乐，因为利未人不同你们一样有分有业。

新译本申 12:12 你们和你们的儿女、仆婢，以及住在你们城里的利未人，都要在耶和华你们的神面前欢乐，因为利未人在你们中间无分无业。

现代译申 12:12 你们要跟你们的儿女、奴婢，和住在你们那里的利未人，一起在上主面前欢欣快乐；要记得利未支族没有自己的土地。

当代译申 12:12 你们在那里和儿女、仆婢一同欢喜快乐的时候，别忘记邀利未人来与你们一起宴乐，因为他们没有自己的地业。

思高本申 12:12 你们和你们的儿女、仆婢，以及在你们城镇的利未人，都应在上主你们的天主面前一同欢乐，因为利未人没有在你们中分得产业。

文理本申 12:12 尔与子女仆婢、及居尔邑无分无业之利未人、咸乐于尔神耶和华前、

修订本申 12:12 你们和儿女、仆婢，以及住在你们城里，没有与你们一起分得产业的利未人，都要在耶和华—你们的神面前欢乐。

KJV 英申 12:12 And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

NIV 英申 12:12 And there rejoice before the LORD your God, you, your sons and daughters, your menservants and maidservants, and the Levites from your towns, who have no allotment or inheritance of their own.

和合本申 12:13 你要谨慎，不可在你所看中的各处献燔祭。

拼音版申 12:13 Nǐ yào jǐnshèn, bùkě zài nǐ suǒ kàn zhōng de gè chǔ xiàn fánjì.

吕振中申 12:13 你要谨慎、不可在你所看到的任何地方随便献上你的燔祭；

新译本申 12:13 你要自己谨慎，不可在你看见的任何地方献上你的燔祭；

现代译申 12:13 你们要谨慎，不可随便选择献祭的地方；

当代译申 12:13 不可随处献你的燔祭，只可在主所选定的地方做这事，他会在你其中一族的地上选一个地方，你只可以在那里献祭；

思高本申 12:13 你应小心，不可在你所见的任何地方奉献你的全燔祭；

文理本申 12:13 慎勿随在献尔燔祭、

修订本申 12:13 你要谨慎，不可在自己所看中的各处献燔祭。

KJV 英申 12:13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

NIV 英申 12:13 Be careful not to sacrifice your burnt offerings anywhere you please.

和合本申 12:14 惟独耶和华从你那一支派中所选择的地方，你就要在那里献燔祭，行我一切所吩咐你的。

拼音版申 12:14 Wéidú Yēhéhuá cóng nǐ nà yī zhīpài zhōng suǒ xuǎnzé de dìfang, nǐ jiù yào zài nàlǐ xiàn fánjì, xíng wǒ yīqiè suǒ fēnfu nǐde.

吕振中申 12:14 总要在你族派中的一派、永恒主所选择的地方、在那里献上你的燔祭，在那里行我所吩咐你的一切事。

新译本申 12:14 只要在耶和华从你的一个支派中拣选的地方，在那里献上你的燔祭，在那里行我吩咐你的一切事。

现代译申 12:14 你们必须到上主在你们中间某一支族的地区所选定的场所献祭。你们只能到那地方献烧化祭，做我命令你们的一切事。

当代译申 12:14 不可随处献你的燔祭，只可在主所选定的地方做这事，他会在你其中一族的地上选一个地方，你只可以在那里献祭；

思高本申 12:14 只可在上主由你一支派中所选定的地方，奉献你的全燔祭，行我所规定的一切。

文理本申 12:14 惟当献于耶和华在尔支派中所选之处、在彼行我所命、

修订本申 12:14 惟独耶和华从你的一个支派中所选择的地方，你要在那里献燔祭，在那里遵行我一切所吩咐你的。

KJV 英申 12:14 But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

NIV 英申 12:14 Offer them only at the place the LORD will choose in one of your tribes, and there observe everything I command you.

和合本申 12:15 然而，在你各城里都可以照耶和华你 神所赐你的福分，随心所欲宰牲吃肉，无论洁净人不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

拼音版申 12:15 Ránér, zài nǐ gè chéng lǐ dōu keyǐ zhào Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐde fú fèn

n, suí xīn suǒ yù zǎi shēng chī ròu. wúlùn jiéjìng rén bú jiéjìng rén dōu keyǐ chī, jiù rú chī líng yáng yǔ lù yìbān.

吕振中申 12:15「不过你在你的各城内还可以照永恒主你的神所赐给你的福分随心之所欲的宰牲吃肉；不洁净的人和洁净的人都可以吃，像吃瞪羚羊和鹿一般。

新译本申 12:15 “不过在你的各城里，你都可以照着耶和华你的 神赐给你的福分，随意杀牲吃肉。不洁净的人和洁净的人都可以吃，像吃羚羊和鹿的肉一样。

现代译申 12:15「你们无论住在哪里，上主—你们的神所赐给你们的牲畜，都可以随意宰杀，吃它们的肉。无论在礼仪上是洁净或不洁净的，你们都可以吃，像吃野鹿或羚羊的肉一样。

当代译申 12:15 然而，你们可以在任何地方屠宰牲口，就如你现在屠宰羚羊和鹿一样，你想吃多少就吃多少，甚麽时候得到，甚麽时候就可以吃，

思高本申 12:15 但是你可各城镇内，依照上主你的天主所赐与你的祝福，随意杀牲食肉；不洁和洁净的，人都可以吃，如吃羚羊和鹿肉一样；

文理本申 12:15 然于诸邑、可以随意宰牲食肉、依尔神耶和华所赐之福、洁与不洁之人、俱可食之、犹食獐鹿、

修订本申 12:15"然而，你在各城里都可以照着耶和华—你神所赐给你的福分，随心所欲宰牲吃肉；无论洁净的人不洁净的人都可以吃，就如吃羚羊和鹿的肉一样。

KJV 英申 12:15Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

NIV 英申 12:15Nevertheless, you may slaughter your animals in any of your towns and eat as much of the meat as you want, as if it were gazelle or deer, according to the blessing the LORD your God gives you. Both the ceremonially unclean and the clean may eat it.

和合本申 12:16 只是不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

拼音版申 12:16 Zhǐshì bùkě chī xuè, yào dǎo zài dì shàng, rútóng dǎo shuǐ yíyàng.

吕振中申 12:16 只是血就不可吃；要倒在地上、像倒水一样。

新译本申 12:16 只有血，你们不可吃；要倒在地上，像倒水一样。

现代译申 12:16 但你们不可吃血，要把它倒在地上，像倒水一样。

当代译申 12:16 惟一的限制是你们不可以吃血。你们要把血像倒水一样倒在地上。

思高本申 12:16 只有血，你们不可以吃，你应将血和水一样泼在地上。

文理本申 12:16 惟勿食血、必倾于地、有如倾水、

修订本申 12:16 只是血，你不可吃，要把它倒在地上，如同倒水一样。

KJV 英申 12:16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

NIV 英申 12:16 But you must not eat the blood; pour it out on the ground like water.

和合本申 12:17 你的五谷、新酒和油的十分之一，或是牛群羊群中头生的，或是你许愿献的、甘心献的，或是手中的举祭，都不可在你城里吃，

拼音版申 12:17 Nǐ de wǔgǔ, xīn jiǔ, hé yóu de shí fèn...zhīyī, huò shì niú qún yáng qún zhōng tóushēng de, huò shì nǐ xǔyuàn xiàn de, gānxīn xiàn de, huò shì shǒu zhōng de jǔ jì, dōu bù kě zài nǐ chéng lǐ chī.

吕振中申 12:17 你的五谷、新酒，和新油、的十分之一、你的牛群羊群中头胎的、和你所许一切还愿的祭、你自愿献的祭、和你手奉的提献物、都不可以在你的城内吃；

新译本申 12:17 你的五谷、新酒和新油的十分之一，你牛群羊群中头生的和你所许一切还愿的祭、你甘心献的祭和你手中的贡献，都不可在你的城里吃；

现代译申 12:17 你们不可在定居的地方吃献给上主的祭物，就是五谷、酒、橄榄油、头生的牛羊、还愿祭、自愿祭，或任何其他祭物。

当代译申 12:17 任何的祭物，都不可在家里吃。谷物、新酒和橄榄油的十分之一、头生的牛羊和一切许愿祭、甘心祭和手中的举祭，都不可在家中吃。

思高本申 12:17 你所收的五谷、酒、油的十分之一，你的头胎牛羊，你许愿献的供物，或自愿献的供物以及你手中的献仪，都不可在你的城镇内吃，

文理本申 12:17 谷与酒油之什一、首生之牛羊、许愿祭、乐献祭、举祭、不可食于诸邑、

修订本申 12:17 你的五谷、新酒和新油的十分之一，或是牛群羊群中头生的，或是你的许愿祭、甘心祭和手中的举祭，都不可在你的城里吃，

KJV 英申 12:17 Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

NIV 英申 12:17 You must not eat in your own towns the tithe of your grain and new wine and oil, or the firstborn of your herds and flocks, or whatever you have vowed to give, or your freewill offerings or special gifts.

和合本申 12:18 但要在耶和华你的 神面前吃，在耶和华你 神所要选择的地方，你和儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，都可以吃，也要因你手所办的，在耶和华你 神面前欢乐。

拼音版申 12:18 Dàn yào zài Yēhéhuá nǐ de shén miànqián chī, zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ yào xuǎnzé de dìfang, nǐ hé érnǚ, pú bì, bìng zhù zài nǐ chéng lǐ de lìwèi rén, dōu keyǐ chī. yě yào yīn nǐ shǒu suǒ bàn de, zài Yēhéhuá nǐ shén de miànqián huānlè.

吕振中申 12:18 只要在永恒主你的神面前吃，在永恒主你的神所选择的地方吃，你和你儿子和女儿、你奴仆和使女、以及在你城内的利未人都吃；你也要因你下手办的一切事、而在永恒主你的神面前欢乐。

新译本申 12:18 你只要在耶和华你的神面前，和在耶和华你的神选择的地方吃，你和你的儿女、仆婢，以及在你城里的利未人，都可以吃；你也要因你手所作的一切事在耶和华你的神面前欢乐。

现代译申 12:18 你们跟你们的儿女、奴婢，和住在你们那里的利未人，只能在上主—你们的神所选定那敬拜的场所，在上主面前，吃祭物。你们要在那里享受自己所做的一切，欢欣快乐。

当代译申 12:18 你要在主你神所选定的地方，在他面前与你们的儿女、仆婢和城镇的利未人一同吃。他会告诉你祭坛的建筑地点，你要因主所作的一切，在主你的神面前欢喜快乐。

思高本申 12:18 只可在上主你的天主面前，在上主你的天主选定的地方，你和你儿女、仆婢，以及在你城镇内的肋未人一起吃；在上主你的天主面前，为了你的一切事业而欢乐。

文理本申 12:18 惟于尔神耶和华所选之处、尔与子女仆婢、及居尔邑之利未人食之、乐乎尔手所为、于尔神耶和华前、

修订本申 12:18 必须在耶和华—你的神面前吃，在耶和华—你神所选择的地方，你和儿女、仆婢，以及住在你城里的利未人都可以吃，并要因你手所做的一切，在耶和华—你神面前欢乐。

KJV 英申 12:18 But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

NIV 英申 12:18 Instead, you are to eat them in the presence of the LORD your God at the place the LORD your God will choose--you, your sons and daughters, your menservants and maidservants, and the Levites from your towns--and you are to rejoice before the LORD your God in everything you put your hand to.

和合本申 12:19 你要谨慎，在你所住的地方，永不可丢弃利未人。

拼音版申 12:19 Nǐ yào jǐnshèn, zài nǐ suǒ zhù de dìfang yǒng bùkě diūqì Lìwèi rén.

吕振中申 12:19 你要谨慎，尽你在你土地的日子、你总不可丢弃利未人。

新译本申 12:19 你要自己谨慎，你在你那地上的日子，永不可丢弃利未人。

现代译申 12:19 你们要记得，在自己土地上定居的时候，不可忘记利未支族的人。

当代译申 12:19 还有，千万别忘了利未人，应当与他们一同分享你们的快乐。

思高本申 12:19 你要留意，在你的地域内，永不可忘记肋未人。

文理本申 12:19 尔其慎之、居于斯土、毕生勿遗利未人、○

修订本申 12:19 你要谨慎，在你所住的地上，你永不可离弃利未人。

KJV 英申 12:19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

NIV 英申 12:19 Be careful not to neglect the Levites as long as you live in your land.

和合本申 12:20 耶和华你的 神照他所应许，扩张你境界的时候，你心里想要吃肉，说：‘我要吃肉。’就可以随心所欲地吃肉。

拼音版申 12:20 Yēhéhuá nǐ de shén zhào tā suǒ yīngxǔ kuòzhāng nǐ jìngjiè de shíhou, nǐ xīnli xiǎng yào chī ròu, shuō, wǒ yào chī ròu, jiù keyǐ suí xīn suǒ yù dì chī ròu.

吕振中申 12:20 「永恒主你的神、照他所应许过你的、扩张你境界的时候、你若因心里渴想着吃肉，而说：『我要吃肉』，那么、你就可以尽心之所欲的去吃肉。

新译本申 12:20 “耶和华你的 神，照着他应许你的，扩张了你的境界的时候，如果你因心里渴想吃肉，说：‘我想吃肉。’那么，你就可以随意吃肉。

现代译申 12:20 「在上主—你们的神，照应许扩展你们的土地后，你们可以随心所欲地吃肉。

当代译申 12:20 但倘若神使你的土地扩张，而他所选定给你献祭的地方距离你太远，你就可以在自己的地方屠宰牛羊，正如你现在屠杀羚羊和鹿一样，不洁净的人也可以吃。惟一的限制是你不可吃血，因为血就是生命，你们不可把生命和肉一起吃掉；

思高本申 12:20 当上主你的天主，照他对你所许的，扩展了你的疆域时，你若说：「我想吃肉，」你既然想肉吃，你可以任意吃肉。

文理本申 12:20 迨尔神耶和华践其前言、辟尔土宇、如尔意谓、我欲食肉、则可随其所欲、

修订本申 12:20 "耶和华—你的神照他的应许扩张你疆土的时候，你心里想要吃肉，说：'我要吃肉'，就可以随心所欲吃肉。

KJV 英申 12:20 When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh; thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

NIV 英申 12:20 When the LORD your God has enlarged your territory as he promised you, and you crave meat and say, "I would like some meat," then you may eat as much of it as you want.

和合本申 12:21 耶和华你 神所选择要立他名的地方若离你太远，就可以照我所吩咐的，将耶和华赐给你的牛羊取些宰了，可以随心所欲在你城里吃。

拼音版申 12:21 Yēhéhuá nǐ shén suǒ xuǎnzé yào lì tā míng de dìfang ruò lí nǐ tài yuǎn, jiù keyǐ zhào wǒ suǒ fēnfu de, jiāng Yēhéhuá cìgei nǐ de niú yáng qǔ xiē zǎi le, keyǐ suí xīn

suǒ yù zài nǐ chéng lǐ chī.

吕振中申 12:21 永恒主你的神所要选择做立他名的地方若离你太远，你就可以照我所吩咐你的从永恒主所赐给你的牛群羊群中宰几只去吃，在你的城内、尽心之所欲的去吃。

新译本申 12:21 耶和華你的 神选择作立他名的地方，如果离开你太远，你就可以照着我吩咐你的，把耶和華赐给你的牛羊取些宰杀了，可以在你的城里随意地吃。

现代译申 12:21 如果上主所选定那敬拜的场所离你们很远就可以依照我所说的，在你们定居的地方宰杀牛羊，吃牛羊的肉。

当代译申 12:21 但倘若神使你的土地扩张，而他所选定给你献祭的地方距离你太远，你就可以在自己的地方屠宰牛羊，正如你现在屠杀羚羊和鹿一样，不洁净的人也可以吃。惟一的限制是你不可吃血，因为血就是生命，你们不可把生命和肉一起吃掉；

思高本申 12:21 若上主你的天主选定建立自己名号的地方离你太远，你可照我吩咐你的，宰杀上主赐给你的牛羊，在你的城镇内任意吃，

文理本申 12:21 若尔神耶和華所选寄名之处、离尔甚远、则可取耶和華所赐尔之牛羊宰之、随意食于诸邑、循我所命、

修订本申 12:21 耶和華—你神选择立他名的地方若离你太远，你可以照我所吩咐的，将耶和華赐给你的牛羊取些宰了，随心所欲在你的城里吃。

KJV 英申 12:21If the place which the LORD thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

NIV 英申 12:21If the place where the LORD your God chooses to put his Name is too far away from you, you may slaughter animals from the herds and flocks the LORD has given you, as I have commanded you, and in your own towns you may eat as much of them as you want.

和合本申 12:22 你吃那肉，要像吃羚羊与鹿一般，无论洁净人、不洁净人都可以吃。

拼音版申 12:22 Nǐ chī nà ròu, yào xiàng chī líng yáng yǔ lù yì bān. wú lùn jié jìng rén bú jié jìng rén dōu kě yǐ chī.

吕振中申 12:22 真地，人怎样吃瞪羚羊和鹿，你也可以怎样吃那肉；不洁净的人和洁净的人一样可以吃。

新译本申 12:22 你吃那肉，好像人吃羚羊和鹿的肉一样；不洁净的人和洁净的人都可以一起吃。

现代译申 12:22 无论在礼仪上是洁净或不洁净的，你们都可以吃，像吃野鹿和羚羊的肉一样。

当代译申 12:22 但倘若神使你的土地扩张，而他所选定给你献祭的地方距离你太远，你就可以在自己的地方屠宰牛羊，正如你现在屠杀羚羊和鹿一样，不洁净的人也可以吃。惟一的限制是你不可吃血，

因为血就是生命，你们不可把生命和肉一起吃掉；

思高本申 12:22 全如吃羚羊和鹿肉一样；不洁和洁净的，人都可以一起吃。

文理本申 12:22 食之如食獐鹿、洁与不洁之人、俱可食之、

修订本申 12:22 其实，就如吃羚羊和鹿的肉一样，你要这样吃它，无论洁净的人不洁净的人都可以一起吃。

KJV 英申 12:22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

NIV 英申 12:22 Eat them as you would gazelle or deer. Both the ceremonially unclean and the clean may eat.

和合本申 12:23 只是你要心意坚定，不可吃血，因为血是生命，不可将血(原文作“生命”)与肉同吃。

拼音版申 12:23 Zhǐshì nǐ yào xīnyì jiāndéng, bùkě chī xuè, yīnwei xuè shì shēngmìng. bùkě jiāng xuè (yuánwén zuò shēngmìng) yǔ ròu tóng chī.

吕振中申 12:23 不过你要坚心决意地不吃血，因为血就是生命；你不可连生命带肉都吃。

新译本申 12:23 只是你要心意坚定，不可吃血，因为血就是生命；你不可把生命和肉一起吃。

现代译申 12:23 但是你们绝对不可吃血，因为血是生命，不可把生命跟肉一起吃下去。

当代译申 12:23 但倘若神使你的土地扩张，而他所选定给你献祭的地方距离你太远，你就可以在自己的地方屠宰牛羊，正如你现在屠杀羚羊和鹿一样，不洁净的人也可以吃。惟一的限制是你不可吃血，因为血就是生命，你们不可把生命和肉一起吃掉；

思高本申 12:23 但应记住：不可吃血，因为血是生命，你不可将生命与肉一起吃。

文理本申 12:23 惟当决志、勿食其血、盖血乃生命也、不可并生命而食之、

修订本申 12:23 但是你要坚定，不可吃血，因为血是生命；不可将生命与肉一起吃。

KJV 英申 12:23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

NIV 英申 12:23 But be sure you do not eat the blood, because the blood is the life, and you must not eat the life with the meat.

和合本申 12:24 不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

拼音版申 12:24 Bùkě chī xuè, yào dǎo zài dì shàng, rútóng dǎo shuǐ yíyàng.

吕振中申 12:24 你不可吃血；要倒在地上、像倒水一样。

新译本申 12:24 你不可吃血，要倒在地上，像倒水一样。

现代译申 12:24 你们绝对不可吃血，要把它倒在地上，像倒水一样。

当代译申 12:24 要把血倒在地上，这样，你和你的子孙都必定安好。

思高本申 12:24 你不可吃血，应将血和水一样泼在地上。

文理本申 12:24 必倾于地、有如倾水、

修订本申 12:24 你不可吃血，要把它倒在地上，如同倒水一样。

KJV 英申 12:24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

NIV 英申 12:24 You must not eat the blood; pour it out on the ground like water.

和合本申 12:25 不可吃血。这样，你行耶和华眼中看为正的事，你和你的子孙就可以得福。

拼音版申 12:25 Bùkě chī xuè. zhèyàng, nǐ xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, nǐ hé nǐde zǐsūn jiù kěyǐ de fú.

吕振中申 12:25 你不可吃血，好使你和你以后的子孙都因你行永恒主所看为对的事、而平安顺遂。

新译本申 12:25 你不可吃血，好使你和你子子孙孙得享福乐，因为你行了耶和华看为正的事。

现代译申 12:25 如果你们遵行这诫命，上主就会喜欢；你们和子孙都会事事顺利。

当代译申 12:25 要把血倒在地上，这样，你和你的子孙都必定安好。

思高本申 12:25 你不要吃血，好使你和你後代子孙能享幸福，因为你行了上主眼中视为正直的事。

文理本申 12:25 毋食之、以行耶和华所视为正者、而享福祉、爰及子孙、

修订本申 12:25 不可吃血，好让你和你的子孙可以得福，因为你行了耶和华眼中看为正的事。

KJV 英申 12:25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

NIV 英申 12:25 Do not eat it, so that it may go well with you and your children after you, because you will be doing what is right in the eyes of the LORD.

和合本申 12:26 只是你分别为圣的物和你的还愿祭，要奉到耶和华所选择的地方去。

拼音版申 12:26 Zhǐshì nǐ fēnbié wéi shèng de wù hé nǐde hái yuàn jì yào fèng dào Yēhéhuá suǒ xuǎnzé de dìfang qù.

吕振中申 12:26 不过你要将你所有的你那些分别为圣之物、和你的还愿祭、都带到永恒主所选择的地方去，

新译本申 12:26 只是你要把你应有的圣物和你的还愿祭，都带到耶和华选择的地方去，

现代译申 12:26 你们要把祭物和许愿的供物带到上主所选定那敬拜的场所，

当代译申 12:26 你必须把圣物和还愿祭带到神所选定的地方去。你要在主你神的祭坛上烧燔祭，献上肉和血；要把血倒在坛上，献祭的肉你可以吃。”

思高本申 12:26 至於你所献的圣物和许愿的祭品，应带到上主所拣选的地方去；

文理本申 12:26 惟尔所有圣物、与许愿所献者、必携至耶和华所选之处、

修订本申 12:26 只是你分别为圣的物和你所还的愿，都要带到耶和华所选择的地方去。

KJV 英申 12:26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose:

NIV 英申 12:26 But take your consecrated things and whatever you have vowed to give, and go to the place the LORD will choose.

和合本申 12:27 你的燔祭，连肉带血，都要献在耶和华你 神的坛上。平安祭的血要倒在耶和华你 神的坛上；平安祭的肉，你自己可以吃。

拼音版申 12:27 Nǐ de Fánjì, lián ròu dài xuè, dōu yào xiàn zài Yēhéhuá nǐ shén de tán shàng. píngān jì de xuè yào dǎo zài Yēhéhuá nǐ shén de tán shàng. píngān jì de ròu, nǐ zìjǐ kěyǐ chī.

吕振中申 12:27 把你的燔祭、连肉带血、都献在永恒主你的神的祭坛上：你的祭牲的血要倒在永恒主你的神的祭坛上；那肉呢、你倒可以吃。

新译本申 12:27 把你的燔祭、肉和血，都献在耶和华你的 神的祭坛上；其他的祭的血，要倒在耶和华你的 神的祭坛上；至于那肉，你却可以吃。

现代译申 12:27 在那里献烧化祭，连血带肉放在上主的祭坛上焚烧。你们也要在那地方献其余的祭牲，把血倒在上主—你们神的祭坛上，吃它们的肉。

当代译申 12:27 你必须把圣物和还愿祭带到神所选定的地方去。你要在主你神的祭坛上烧燔祭，献上肉和血；要把血倒在坛上，献祭的肉你可以吃。”

思高本申 12:27 将你的全燔祭、肉和血全献在上主你的天主的祭坛上；至於其他的祭献，应将血倒在上主你的天主的祭坛上，肉可以吃。

文理本申 12:27 燔祭之肉与血、当献于尔神耶和华之坛、此外牺牲之血、必倾于坛、而食其肉、

修订本申 12:27 你的燔祭，连肉带血，都要献在耶和华—你神的坛上。祭物的血要倒在耶和华—你神的坛上；肉你可以吃。

KJV 英申 12:27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.

NIV 英申 12:27 Present your burnt offerings on the altar of the LORD your God, both the meat and the blood. The blood of your sacrifices must be poured beside the altar of the LORD your God, but you may eat the meat.

和合本申 12:28 你要谨守听从我所吩咐的一切话，行耶和华你 神眼中看为善看为正的事，这样，你和你的子孙就可以永远享福。

拼音版申 12:28 Nǐ yào jìn shǒu tīng cóng wǒ suǒ fēnfu de yīqiè huà, xíng Yēhéhuá nǐ shén

yǎn zhōng kàn wéi shàn, kàn wéi zhēng de shì. zhèyàng, nǐ hé nǐde zǐsūn jiù keyǐ yǒngyuǎn xiǎng fú.

吕振中申 12:28 你要谨守、听从我所吩咐你的这一切话，好使你和你以后的子孙都因你行永恒主你的神所看为好为对的事、而代代平安顺遂。

新译本申 12:28 你要谨慎听从我吩咐你的这一切话，好使你和你子子孙孙永远得享福乐，因为你行了耶和華看为好为对的事。

现代译申 12:28 你们要忠实遵守我一切的命令，你们和子孙就会长久事事顺利；因为你们做的事是对的，是上主—你们的神所喜欢的。」

当代译申 12:28 要小心遵守这些诫命，做主你的神看为好、看为对的事，好叫你和你子子孙孙永远得享福气。

思高本申 12:28 你应谨慎听从我吩咐你的这一切事，好使你和你后代子孙永远享福，因为你行了上主的天主眼中视为善良和正直的事。

文理本申 12:28 我所命尔之言、当听而守之、致行尔神耶和華所视为善为对者、而享福祉、爰及子孙、历世靡暨、○

修订本申 12:28 你要谨守听从我所吩咐的一切话，好让你和你的子孙可以永远得福，因为你行耶和華—你神眼中看为善、看为对的事。"

KJV 英申 12:28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the LORD thy God.

NIV 英申 12:28 Be careful to obey all these regulations I am giving you, so that it may always go well with you and your children after you, because you will be doing what is good and right in the eyes of the LORD your God.

和合本申 12:29 耶和華你 神将你要去赶出的国民从你面前剪除，你得了他们的地居住，

拼音版申 12:29 Yēhéhuá nǐ shén jiāng nǐ yào qù gǎn chū de guó mín cóng nǐ miànqián jiǎn chū, nǐ de le tāmen de dì jūzhù,

吕振中申 12:29 「永恒主你的神将你所要进去赶出的列国人从你面前剪灭以后，你已经取得了他们的地去居住了，

新译本申 12:29 “耶和華你的 神把你将要进去赶走的列国的民，从你的面前除灭以后，你就得着他们的地，住在那里。

现代译申 12:29 「你们占领各民族的土地后，上主—你们的神要消灭这些民族。你们要占领他们的土地，在那里定居。

当代译申 12:29 你们铲除那些住在你们将要得到的土地上的民族时，

思高本申 12:29 当上主你的天主，将你所要进占之地的民族，由你面前铲除，而你占领了他们的地方，住在那里的時候，

文理本申 12:29 迨尔神耶和华、在尔将往而据之地、灭其族于尔前、尔得其地而居之、

修订本申 12:29 "耶和华—你神把你要进去赶出的列国从你面前剪除，并且你得了他们的地为业居住，

KJV 英申 12:29When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

NIV 英申 12:29The LORD your God will cut off before you the nations you are about to invade and dispossess. But when you have driven them out and settled in their land,

和合本申 12:30 那时就要谨慎，不可在他们除灭之后，随从他们的恶俗，陷入网罗，也不可访问他们的 神说：‘这些国民怎样事奉他们的 神，我也要照样行。’

拼音版申 12:30 Nàshí jiù yào jǐnshèn, bùkě zài tāmen chúmie zhī hòu suícóng tāmen de è sù, xiànrù wǎngluó, yě bùkě fǎngwèn tāmen de shén shuō, zhèxiē guó mǐn zěnyàng shìfèng tāmen de shén, wǒ yě yào zhàoyàng xíng.

吕振中申 12:30 那时你要谨慎、不可在他们被消灭了之后去随从他、而陷入网罗，也不可寻问他们的 神说：『这些列国人怎样事奉他们的 神呢，我也要照样地行。』

新译本申 12:30 那时，你要自己谨慎，不可在他们从你的面前被消灭以后，随从他们的恶俗而陷入网罗，也不可求问他们的 神，说：‘这些国的人怎样事奉他们的 神，我也要这样行。’

现代译申 12:30 上主消灭列国后，你们要谨慎，不可随从他们的宗教习俗，因为那将带来悲惨的结局。你们也不可查问他们怎样崇拜他们的 神明，不可模仿他们的仪式，

当代译申 12:30 切不可跟从他们去拜祭假神，不要问：‘这些人怎样拜祭他们的 神呢？我也好照样去拜我的主。’

思高本申 12:30 你应小心，不要在他們由你面前消灭以後，你自己反受迷惑，去仿效他们；也不要探究他们的 神说：「这些民族怎样事奉了他们的 神，我也要怎样去做。」

文理本申 12:30 彼既灭于尔前、尔当慎之、勿受诱而从之、勿问其神、自谓斯族若何事神、我亦如之、

修订本申 12:30 那时你要谨慎，在他们从你面前被除灭之后，你不可受引诱随从他们，也不可求问他们的 神明，说：‘这些国家怎样事奉他们的 神明，我也要照样做。’

KJV 英申 12:30Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

NIV 英申 12:30and after they have been destroyed before you, be careful not to be ensnared by inquiring about their gods, saying, "How do these nations serve their gods? We will do the

same."

和合本申 12:31 你不可向耶和华你的 神这样行，因为他们向他们的 神行了耶和华所憎嫌所恨恶的一切事，甚至将自己的儿女用火焚烧，献与他们的 神。

拼音版申 12:31 Nǐ bùkě xiàng Yēhéhuá nǐde shén zhèyàng xíng, yīnwei tāmen xiàng tā mende shén xíng le Yēhéhuá suǒ zēng xián suǒ hèn è de yīqiè shì, shènzhì jiāng zìjǐ de ér nǚ yòng huǒ fùnshāo, xiàn yǔ tā mende shén.

吕振中申 12:31 你向永恒主你的神可不要这样行，因为他们向他们的神行了永恒主所恨恶一切可厌恶的事，甚至将他们的儿女烧在火中、去献给他们的神。

新译本申 12:31 你不可向耶和华你的 神这样行，因为耶和华恨恶的一切可厌恶的事，他们都向他们的神行了，甚至把自己的儿女用火焚烧，献给他们的神。

现代译申 12:31 不可用他们的仪式来敬拜上主—你们的神，因为他们在崇拜中做上主所憎恨厌恶的事。他们甚至把自己的儿女当祭牲，在祭坛上焚烧，献给他们的神明。

当代译申 12:31 你们切不可这样辱没主你们的神。这些民族行主所憎厌的恶事，他们甚至把自己的儿女用火焚烧献给他们的神。

思高本申 12:31 对上主你的天主，你不可这样做，因为凡上主所憎恨的可恶之事，他们对自己的神都做了；甚至为自己的神，用火焚烧了自己的子女。

文理本申 12:31 尔事尔神耶和华、不可效之、盖耶和华所憎之恶事、彼悉行之于其神、至以子女焚而献之、

修订本申 12:31 你不可向耶和华—你的神这样做，因为他们向他们的神明做了耶和华所憎恨、所厌恶的一切事，甚至将自己的儿女用火焚烧，献给他们的神明。

KJV 英申 12:31 Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

NIV 英申 12:31 You must not worship the LORD your God in their way, because in worshipping their gods, they do all kinds of detestable things the LORD hates. They even burn their sons and daughters in the fire as sacrifices to their gods.

和合本申 12:32 凡我所吩咐的，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。

拼音版申 12:32 Fán wǒ suǒ fēnfu de, nǐmen dōu yào jǐn shǒu zūnxíng, bùkě jiā tiān, yě bùkě shān jiǎn.

吕振中申 12:32 「凡我所吩咐你们的一切话、你们都要谨慎遵行；不可加添，也不可减少。

新译本申 12:32 “我吩咐你们的一切话，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可减少。”（本节在《马

索拉抄本》为 13:1)

现代译申 12:32 「你们要切实遵守我一切的诫命，不可加添，也不可减少。

当代译申 12:32 我所命令你们的，都要留心去行，不可增加，也不可删减。”

思高本申 12:32 凡我吩咐你们的事，你们应谨慎遵行；不可加添，也不可删除。

文理本申 12:32 凡我所谕尔者、尔必谨守遵行、毋增毋减、

修订本申 12:32 凡我所吩咐你们的事，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。”

KJV 英申 12:32What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

NIV 英申 12:32See that you do all I command you; do not add to it or take away from it.